Aproximación a una bibliografía sobre la enseñanza de léxico en el aula de español lengua extranjera / segunda lengua

AINHOA LARRAÑAGA DOMÍNGUEZ
Universidad Complutense de Madrid

1. Estudios generales sobre la enseñanza/aprendizaje de léxico

AITCHISON, J. (1987), *Words in the Mind: an Introduction to the Mental Lexicon*, Oxford, Basil Blackwell.

ALLEN, V. (1983), *Techniques in Teaching Vocabulary*, Oxford, Oxford University Press.

ALMELA PÉREZ, R. (1999), *Procedimientos de formación de palabras en español*, Barcelona, Ariel.

ALONSO PÁRAMO, R. (2002), *Adquisición de léxico de español como segunda lengua en la escuela secundaria de Estados Unidos*, Tesis doctoral, Universidad de Granada.

ALVAR EZQUERRA, M. (1993), *La formación de palabras en español*, Madrid, Arco/Libros.

ALVARIÑO ALVARIÑO, P. (1999), "Sistematización léxico-sintáctica de los predicados complejos", en T. JIMÉNEZ JULIÁ, M. C. LOSADA ALDREY, J. F. MÁRQUEZ CANEDA y S. SOTELO DOCÍO (Eds.), *El Español como Lengua Extranjera: enfoque comunicativo y gramática, Actas del IX Congreso Internacional de ASELE*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela, pp. 505-510.

BARALO OTTONELLO, M. (1994), *La adquisición del español como lengua extranjera: aspectos morfoléxicos*, Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

BARALO OTTONELLO, M. (1996), "Algunos aspectos de la adquisición de la morfología léxica del español como lengua extranjera", en S. MONTESA PEYDRÓ y P. GOMIS BLANCO (Eds.), *Tendencias actuales en la enseñanza del español como lengua extranjera I, Actas del V Congreso Internacional de ASELE*, pp. 143-150.

BARALO OTTONELLO, M. (2001), "La construcción del lexicón en E/LE: transferencia y construcción creativa", en M.ª A. MARTÍN ZORRAQUINO y C. DÍEZ PELEGRÍN (Eds.), *¿Qué español enseñar?: norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros, Actas del XI Congreso Internacional de ASELE*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, pp. 165-174.

BECERRA HIRALDO, J. M. (1994), "En la enseñanza del español como segunda lengua, semántica y vocabulario", en S. MONTESA PEYDRÓ y A. GARRIDO MORAGA (Eds.), *Español para extranjeros: Didáctica e investigación, Actas del II Congreso Nacional de ASELE*, Málaga, pp. 313-324.

BENÍTEZ PÉREZ, P. y ZEBROWSKI, J. (1993), "El léxico español en los manuales polacos", en S. MONTESA PEYDRÓ y A. GARRIDO MORAGA (Eds.), *El español como lengua extranjera: de la teoría al aula, Actas del III Congreso Nacional de ASELE*, Málaga, pp. 223-230.

BENÍTEZ PÉREZ, P. (1994), "Léxico real léxico irreal en los manuales de español para extranjeros", en S. MONTESA PEYDRÓ y A. GARRIDO MORAGA (Eds.), *Español para extranjeros: Didáctica e investigación. Actas del II Congreso Nacional de ASELE*, Málaga, pp. 325-334.

BENÍTEZ PÉREZ, P. (1994), "¿Qué vocabulario hay que enseñar en las clases de español como lengua extranjera", en L. MIQUEL y N. SANS (Eds.), *Didáctica del español como lengua extranjera II*, Cuadernos Tiempo Libre, Colección Expolingua, Madrid, pp. 9-12.

BOGAARDS, P. (2001), "Lexical units and the learning of foreign language vocabulary", *Applied Linguistics*, 23, pp. 321-343.

BOQUERA MATARREDONA, M., AZNAR MAS, L. y NOGUÉS MELÉNDEZ, C. (2002), "El aprendizaje simultáneo, en español y en inglés, de léxico científico-técnico a través de la *World Wide Web*", en A. M.ª GIMENO SANZ (Ed.), *Tecnologías de la información y de las comunicaciones en la enseñanza de E/LE, Actas del XII Congreso Internacional de ASELE,* Valencia, Universidad Politécnica de Valencia, pp. 105-114.

CALVI, M.ª V. y MARTINELL, E. (1998), "Los dobletes léxicos en la enseñanza del español a extranjeros", en F. MORENO FERNÁNDEZ, M. GIL BÜRMANN y K. ALONSO (Eds.), *La enseñanza del español como lengua extranjera: del pasado al futuro, Actas del VIII Congreso Internacional de ASELE*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, pp. 227-239.

CARCEDO GONZÁLEZ, A. (1999), "Desarrollo de la competencia léxica en E/LE: análisis de cuatro fases de disponibilidad", *Pragmalingüística* , 5-6, pp. 75-94.

CARCEDO GONZÁLEZ, A, (2000), "Índices léxico-estadísticos y graduación del vocabulario en la enseñanza de E/LE, en M. FRANCO, C. SOLER, J. DE COS, M. RIVAS y F. RUIZ (Eds.), *Nuevas perspectivas en la enseñanza del español como lengua extranjera, Actas del X Congreso de ASELE (I)*, Cádiz, Universidad de Cádiz, pp. 175-183.

CARTER, R. y McCARTHY, M. (Eds.) (1988), *Vocabulary and Language Learning*, Londres, Longman.

CASTILLO CARBALLO, M.ª A. (2001), "Norma y producción lingüística: las colocaciones léxicas en la enseñaza de segundas lenguas", en M.ª A. MARTÍN ZORRAQUINO y C. DÍEZ PELEGRÍN (Eds.), *¿Qué español enseñar?: norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros, Actas del XI Congreso Internacional de ASELE*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, pp. 267-272.

CASTILLO CARBALLO, M.ª A. y GARCÍA PLATERO, J. M. (2992), "Internet y enseñanza de vocabulario", en A. M.ª GIMENO SANZ (Ed.), *Tecnologías de la información y de las comunicaciones en la enseñanza de E/LE, Actas del XII Congreso Internacional de ASELE,* Valencia, Universidad Politécnica de Valencia, pp. 17-25.

CASTRO, M. DE (1999), "Las connotaciones socioculturales en el proceso de adquisición del léxico", en L. MIQUEL y N. SANS (Eds.), *Didáctica del español como lengua extranjera IV*, Cuadernos Tiempo Libre, Colección Expolingua, Madrid, pp. 67-86.

CASTRO, M. DE y DÍAZ DE ATAURI, J. (2000), *Aprendizaje del léxico y connotaciones culturales*, Madrid, Edelsa-Lingua-I.Cervantes-Tándem.

CERROLAZA, Ó (2000), "Transmisión de significados y de vocabulario en la enseñanza intercultural", *Propuestas interculturales, Actas de las VI Jornadas Internacionales TÁNDEM*, Madrid, Edinumen, pp. 69-74.

CERVERO, M.ª J. y PICHARDO, F. (2000), *Aprender y enseñar vocabulario*, Madrid, Edelsa.

CHU, K. W. K. (1999), "Second Language Vocabulary Acquisition", *Modern English Teacher*, 8, 3, pp. 83-85.

CLAVEL, A. (2001), "La enseñanza de lenguas extranjeras: aproximación al aprendizaje del léxico", *Europe Plurilingüe,* 22, pp. 55-56.

COADY, J. y HUCKIN, T. (Eds.) (1997), *Second Language Vocabulary Acquisition*, Cambridge, C.U.P.

CORPAS PASTOR, G. (2001), "Apuntes para el estudio de la colocación", *L.E.A*, XXIII, 1, pp. 41-56.

CRUSE, D. A. (1986), *Lexical semantics*, Nueva York, C.U.P.

CUNNINGHAM, T. H y GRAHAM, C. R. (2000), "Increasing Native English Vocabulary Recognition Through Spanish Immersion: Cognate Transfer From Foreign to First Language", *Journal of Educational Psychology*, 92, 1, pp. 37-49.

DIEZ ORZAS, P. L. (1997), *La relación de meronimia en los sustantivos del léxico español. Una contribución a la semántica computacional*, Tesis doctoral, Universidad Autónoma de Madrid.

ESCOBEDO RODRÍGUEZ , A. (1990), "Léxico y diccionario", en R. FENTE GÓMEZ, J. A. DE MOLINA REDONDO y A. MARTÍNEZ GONZÁLEZ (Eds.), *Actas del Primer Congreso Nacional de ASELE*, Granada, Universidad de Granada, pp. 99-108.

FAJARDO AGUIRRE, A. (1993), "Los vocabularios básicos", en S. MONTESA PEYDRÓ y A. GARRIDO MORAGA (Eds.), *El español como lengua extranjera: de la teoría al aula, Actas del III Congreso Nacional de ASELE,* Málaga, pp. 215-222.

FASLA, D. (1996), "Los arabismos en la enseñanza del español como lengua extranjera", en M. RUEDA, E. PRADO, J. LE MEN y F. J. GRANDE (Eds.), *Tendencias actuales en la enseñanza del español como lengua extranjera II, Actas del VI Congreso Internacional de ASELE*, León, Universidad de León, pp. 141-146.

FERNÁNDEZ, C. (1998), "La creación léxica en la interlengua de español", en Á. CELIS y J. R. HEREDIA (Eds.), *Lengua y cultura en la enseñanza del español a extranjeros, Actas del VII Congreso de ASELE*, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 213-219.

FERNÁNDEZ-BARRIENTOS MARTÍN, J. (1993), "El español como L2. Introducción a los modelos de estudio del léxico", en S. MONTESA PEYDRÓ y A. GARRIDO MORAGA (Eds), *El español como lengua extranjera: de la teoría al aula, Actas del III Congreso Nacional de ASELE* , Málaga, pp. 201-214.

FRANCO FIGUEROA, M. (2001), "Preferencia de norma: a propósito de la derivación en el aprendizaje del vocabulario", en M.ª A. MARTÍN ZORRAQUINO y C. DÍEZ PELEGRÍN (Eds.), *¿Qué español enseñar?: norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros, Actas del XI Congreso Internacional de ASELE*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, pp. 327-338.

GARCÍA ABAD, P. (1998), *El enfoque léxico en el aula de español,* Memoria de Máster, Universidad Complutense de Madrid.

GARCÍA PLATERO, J. M. (2000), "La modalidad lingüística en la enseñanza de las lenguas", en M. FRANCO, C. SOLER, J. DE COS, M. RIVAS y F. RUIZ (Eds.), *Nuevas perspectivas en la enseñanza del español como lengua extranjera, Actas del X Congreso Internacional de ASELE (I)*, Cádiz, Universidad de Cádiz, pp. 310-315.

GARCÍA ROSAS, M.ª P. (1996), *Riqueza léxica en textos de estudiantes de español como lengua extranjera*, Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares.

GARCÍA RUEDA, S. (2000), *Técnicas y estrategias para el aprendizaje del léxico,* Memoria de Máster, Universidad Complutense de Madrid.

GARRIDO MEDINA, J. C. (1988), "Hipótesis sobre enseñanza del léxico: niveles de representación y reglas básicas", en M.ª V. ROMERO GUALDA y F. LAUTRE (Eds.), *Actas del V Congreso Nacional de AESLA. Lenguaje con fines específicos*, Pamplona, Universidad de Pamplona, pp. 263-272.

GELABERT, M.ª J. (1994), "Los sinónimos: importancia de los matices distintivos II", en S. MONTESA PEYDRÓ y A. GARRIDO MORAGA (Eds.), *Español para extranjeros: Didáctica e investigación, Actas del II Congreso Nacional de ASELE*, Málaga, pp. 345-350.

GÓMEZ GARCÍA, G. (1995), "El aprendizaje del léxico: Reconocimiento/Producción", en J. M.ª RUIZ RUIZ, P. SHERIN NOLAN y E. GONZÁLEZ CALVO (Eds.), *Actas del XI Congreso Nacional de AESLA*, Valladolid, Universidad de Valladolid, pp. 319-326.

GÓMEZ TORREGO, L. (1995), *El léxico en el español actual: uso y norma*, Madrid, Arco/Libros.

GÓMEZ MOLINA, J. R. (1997), "El léxico y su didáctica: una propuesta metodológica", *REALE*, 7, pp. 69-93.

GÓMEZ MOLINA, J. R. (2004), "La subcompetencia léxico-semántica", en J. SÁNCHEZ LOBATO e I. SANTOS (Dirs.), *Enseñar español como segunda lengua y lengua extranjera. Vademécum para la formación de profesores*, Madrid, SGEL, pp. 491-510.

GÓMEZ MOLINA, J. R. (2004), "Los contenidos léxico-semánticos", en J. SÁNCHEZ LOBATO e I. SANTOS (Dirs.), *Enseñar español como segunda lengua y lengua extranjera. Vademécum para la formación de profesores*, Madrid, SGEL, pp. 789-810.

GUERRERO SALAZAR, S. (2001), "Las redundancias en español: un medio para pulir la lengua en los niveles de perfeccionamiento", en M.ª A. MARTÍN ZORRAQUINO y C. DÍEZ PELEGRÍN (Eds.), *¿Qué español enseñar?: norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros, Actas del XI Congreso Internacional de ASELE*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, pp. 423-430.

HERNANDO CUADRADO, L. A. (1998), "Sobre la formación de palabras en español", en Á. CELIS y J. R. HEREDIA (Eds.), *Lengua y cultura en la enseñanza del español a extranjeros, Actas del VII Congreso de ASELE*, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 257-263.

HIGUERAS GARCÍA, M. (1994), *Enseñanza del léxico*, Memoria de Máster, Universidad Antonio de Nebrija.

HIGUERAS GARCÍA, M. (1996), "Aprender y enseñar léxico", en L. MIQUEL y N. SANS (Eds.), *Didáctica del español como lengua extranjera II*, Cuadernos Tiempo Libre, Colección Expolingua, Madrid, pp. 111-126.

HIGUERAS GARCÍA, M. (1997), "Las unidades léxicas y la enseñanza del léxico a extranjeros", *REALE*, 8, pp. 35-49.

HIGUERAS GARCÍA, M. (2004), *La enseñanza-aprendizaje de las colocaciones en el desarrollo de la competencia léxica en el español como lengua extranjera*, Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

HUE FANOST, C. (1987), "Dificultades en el aprendizaje de una segunda lengua. Estrategias para la adquisición del léxico", en A. LEÓN SENDRA (Ed.), *Actas del IV Congreso Nacional de AESLA, Lenguaje y educación*, Córdoba, Universidad de Córdoba, pp. 480-494.

IZQUIERDO GIL, M.ª C. (2001), "¿Qué variedades léxicas enseñar en el nivel elemental? El caso de adolescentes francohablantes en un marco escolar", en M.ª A. MARTÍN ZORRAQUINO y C. DÍEZ PELEGRÍN (Eds.), *¿Qué español enseñar?: norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros, Actas del XI Congreso Internacional de ASELE*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, pp. 451-460.

IZQUIERDO GIL, M.ª C. (2002), "Los córpora electrónicos en la enseñanza del vocabulario español LE: la utilidad pedagógica de las concordancias", en A. M.ª GIMENO SANZ (Ed.), *Tecnologías de la información y de las comunicaciones en la enseñanza de E/LE, Actas del XII Congreso Internacional de ASELE,* Valencia, Universidad Politécnica de Valencia, pp. 201-211.

JAN SLAGTER, P. (1988), "¿Qué palabras hay que enseñar?", *Cable*, 1, pp. 3-7.

JOVER, G. (1999), *Formación de palabras en español*, Barcelona, Octaedro.

JUSTICIA JUSTICIA, F. y PALMA REYES, A. (1986), "Los recuentos de vocabulario. Una perspectiva histórica", en F. FERNÁNDEZ y A. LÓPEZ GARCÍA (Eds.), *Actas del III Congreso Nacional de AESLA, Pasado, presente y futuro de la lingüística aplicada*, Valencia, Universidad de Valencia, pp. 579-590.

KOIKE, K. (2001), *Colocaciones léxicas en el español actual: estudio formal y léxico-semántico*, Universidad de Alcalá y Takushoku University.

LAHUERTA GALÁN, J. y PUJOL VILA, M. (1993), "La enseñanza del léxico: una cuestión metodológica ", en L. MIQUEL y N. SANS (Coords.), *Didáctica del español como lengua extranjera I,* Cuadernos Tiempo Libre, Colección Expolingua, Madrid, pp. 117-138.

LAMIROY, B. (1991), *Léxico y gramática del español: estructuras verbales de espacio y de tiempo*, Barcelona, Anthropos.

LAMG, M. F. (1992), *Formación de palabras en español: morfología derivativa productiva en el léxico moderno*, adaptación y traducción de A. MIRANDA POZA, Madrid, Cátedra.

LA TORRE RÓDENAS, M.ª D (2000), "La enseñanza de la formación de palabras en la clase de E/LE", en M. FRANCO, C. SOLER, J. DE COS, M. RIVAS y F. RUIZ (Eds.), *Nuevas perspectivas en la enseñanza del español como lengua extranjera, Actas del X Congreso Internacional de ASELE (II)*, Cádiz, Universidad de Cádiz, pp. 1047-1056.

LEWIS, M. (1993), *The Lexical Approach,* Londres, Language Teaching Publications.

LEWIS, M. (1997), *Implementing the Lexical Approach*, Londres, Language Teaching Publications.

LEWIS, M. (2000), *Teaching collocations. Further developments in the Lexical Approach*, Londres, Language Teaching Publications.

LÓPEZ CHÁVEZ, J. (1994), "Comportamiento sintáctico de algunos verbos ordenados según su grado de disponibilidad léxica", *REALE,* 1, pp. 67-84.

LÓPEZ MORALES, H. (1993), "En torno al aprendizaje del léxico. Bases psicolingüísticas de la planificación curricular", en S. MONTESA PEYDRÓ y A. GARRIDO MORAGA (Eds.), *El español como lengua extranjera: de la teoría al aula, Actas del III Congreso Nacional de ASELE*, Málaga, pp. 9-22.

LUQUE DURÁN, J. D. (1998), "Introducción a la tipología léxica", en B. GALLARDO (Ed.), *Temas de Lingüística y Gramática*, Universidad de Valencia, pp. 122-145.

LUQUE DURÁN, J. D. y PAMIES BERTRÁN, A. (Eds.) (1994), *Primeras Jornadas sobre el estudio y la enseñanza del léxico*, Granada, Método.

MARTÍN MARTÍN, S. (1999), "La revisión del concepto de vocabulario en la gramática de E/LE", en L. MIQUEL y N. SANS (Eds.), *Didáctica del español como lengua extranjera IV*, Cuadernos Tiempo Libre, Colección Expolingua, Madrid, pp. 157-163.

MARTINELL GIFRÉ, E. (1994), "Los sinónimos: importancia de los matices distintivos I", en S. MONTESA PEYDRÓ y A. GARRIDO MORAGA (Eds.), *Español para extranjeros: Didáctica e investigación, Actas del II Congreso Nacional de ASELE*, Málaga, pp. 335-344.

MARTÍNEZ MARÍN, J. (1994), "El desarrollo de la competencia léxica en la enseñanza del E/LE: la sinonimia y cuestiones conexas", en S. MONTESA PEYDRÓ y A. GARRIDO

MORAGA (Eds.), *Español para extranjeros: Didáctica e investigación, Actas del II Congreso Nacional de ASELE*, Málaga, pp. 351-362.

MCCALLUM, G. P. (1982), *Words people use: passive-active vocabulary skills for students of English as a second language*, Boston, Heinle.

MCCARTHY, M. J. (1999), "What constitues a basic vocabulary for spoken communication?", *Studies in English Language and Linguistics*, I, pp. 233-249.

MCCARTHY, M. J. (2001), "What is an advanced level vocabulary?", *Studies in English Language and Linguistics*, 3, pp. 149-163.

MIGUEL RUIZ, M.ª J. DE (1995), "Incremento del vocabulario receptivo auditivo: Factor decisivo en la adquisición de una segunda lengua", en J. M.ª RUIZ RUIZ, P. SHERIN NOLAN y E. GONZÁLEZ CALVO (Eds.), *Actas del XI Congreso Nacional de AESLA*, Valladolid, Universidad de Valladolid, pp. 473-480.

MIRANDA, A. (1994), *La formación de palabras en español*, Salamanca, Ediciones Colegio de España.

MOLERO HUERTAS, J. (1997), *La determinación del vocabulario usual de los alumnos de primer curso de enseñanzas medias. Aplicación para la enseñanza del español*, Tesis doctoral, Universidad de Granada.

MORENO, S. y BUYSE, K. (2003), "Colocaciones léxicas: pistas y trampas", *Mosaico*, 10, pp. 11-17.

MORRIS, L. y COBB, T. (2004), "Vocabulary profiles as predictors of the academic performance of Teaching English as a Second Language trainees System", *International Journal of Educational Technology*, 32, 1, pp. 75-88.

NATION, I. S. P. (1990), *Teaching and Learning Vocabulary*, Boston, Heinle.

NATION, I. S. P. (2001), *Learning Vocabulary in Another Language*, Cambridge, Cambridge University Press.

NATION, I. S. P. y WARING, R. (1997), "Vocabulary size, text coverage and word lists", en N. SMITT y M. J. MCCARTHY (Eds.), *Vocabulary Description, Acquisition and Pedagogy*, Cambridge, Cambridge University Press, pp. 6-19.

PASTOR MILÁN, M. A. (1990), "La enseñanza del español como lengua extranjera y la lexemática", en R. FENTE GÓMEZ, J. A. DE MOLINA REDONDO y A. MARTÍNEZ GONZÁLEZ (Eds.), *Actas del Primer Congreso Nacional de ASELE*, Granada, Universidad de Granada, pp. 231-239.

PÉREZ DE LA CRUZ, N. (1998), "Análisis léxico de manuales de español para extranjeros", en F. MORENO FERNÁNDEZ, M. GIL BÜRMANN y K. ALONSO (Eds.), *La enseñanza del español como lengua extranjera: del pasado al futuro, Actas del VIII Congreso Internacional de ASELE*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, pp. 631-643.

PICHARDO, F. y CERVERO, M.ª J. (2000), *Aprender y enseñar vocabulario*, Madrid, Edelsa.

RODRÍGUEZ SÁNCHEZ, I. (1992), *El uso de los modelos matriciales en la predicción de retención de vocabulario a largo plazo*, Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

ROJAS MAYER, E. M. (2001), "La variación léxico-semántica del español y la conveniencia de su contextualización en la enseñanza a extranjeros", en M.ª A. MARTÍN ZORRAQUINO y C. DÍEZ PELEGRÍN (Eds.), *¿Qué español enseñar?: norma y variación*

lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros, Actas del XI Congreso Internacional de ASELE, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, pp. 15-28.

ROMERO GUALDA, M.ª V. (1991), "La enseñanza del vocabulario", en *I Jornadas Internacionales de Didáctica del español como Lengua Extranjera*, Madrid, Dirección General de Cooperación Cultural-Ministerio de Cultura, pp. 151-166.

ROMERO GUALDA, M.ª V. (1993), "Enseñanza del vocabulario e interacción cultural", en S. MONTESA PEYDRÓ y A. GARRIDO MORAGA (Eds.), *El español como lengua extranjera: de la teoría al aula, Actas del III Congreso Nacional de ASELE*, Málaga, pp. 179-188.

ROMERO GUALDA, M.ª V. (1998), "La enseñanza del vocabulario: tópicos culturales", en Á. CELIS y J. R. HEREDIA (Eds.), *Lengua y cultura en la enseñanza del español a extranjeros, Actas del VII Congreso de ASELE*, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 389-396.

RUIZ GURILLO, L. (2002), "Compuestos, colocaciones, locuciones: intento de delimitación", en A. VEIGA y otros (Eds.), *Léxico y gramática*, Lugo, Tris Tram, pp. 327-339.

SALAZAR GARCÍA, V. (1994), "Aprendizaje del léxico en un currículum centrado en el alumno", en L. MIQUEL y N. SANS (Eds.), *Didáctica del español como lengua extranjera II*, Cuadernos Tiempo Libre, Colección Expolingua, Madrid, pp. 165-204.

SALAZAR GARCÍA, V. (1996), "Aspectos del uso del análisis de necesidades léxicas en la enseñanza del español", en M. RUEDA, E. PRADO, J. LE MEN y F. J. GRANDE (Eds.), *Tendencias actuales en la enseñanza del español como lengua extranjera II, Actas del VI Congreso Internacional de ASELE*, León, Universidad de León, pp. 345-350.

SALGADO DELGOUFFRE, C. (1998), *El vocabulario E/LE: Técnicas de enseñanza y aplicaciones en el aula,* Memoria de Máster, Universidad Complutense de Madrid.

SÁNCHEZ LOBATO, J. y AGUIRRE, B. (1998), *Léxico fundamental del español: situaciones, temas y nociones*, Madrid, SGEL.

SCHMITT, N. (1997), "Vocabulary learning strategies", en N. SCHMITT y M. MCCARTHY (Eds.), pp. 199-227.

SCHMITT, N. (2000), *Vocabulary in language teaching*, Cambridge, Cambridge University Press.

SCHMITT, N. y MCCARTHY, M. (1997), *Vocabulary. Description, Acquisition and Pedagogy*, Cambridge, Cambridge University Press.

SEGOVIANO, C. (Ed.) (1996), *La enseñanza del léxico español como lengua extranjera: homenaje a Anton e Inge Bemmerlein*, Madrid, Iberoamericana.

SIFRAR KALAN, M. (2001), "¿Cómo adquirir nuevo vocabulario y memorizarlo?", en M.ª A. MARTÍN ZORRAQUINO y C. DÍEZ PELEGRÍN (Eds.), *¿Qué español enseñar?: norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros, Actas del XI Congreso Internacional de ASELE*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, pp. 903-914.

SILES ARTÉS, J. (1995), "La enseñanza del léxico", en T. ÁLVAREZ ANGULO (Ed.), *Didáctica: Lengua y Literatura, 7, Actas de las Jornadas sobre la enseñanza del Español para Inmigrantes y Refugiados*, Madrid, Universidad Complutense, pp. 149-154.

SILES ARTÉS, J. (1996), "La enseñanza del léxico, unos granos de sal y pimienta", en S. MONTESA PEYDRÓ y P. GOMIS BLANCO (Eds.), *Tendencias actuales en la enseñanza del español como segunda lengua I, Actas del V Congreso Internacional de ASELE*, Málaga, pp. 159-164.

SIMICH-DUDGEON, C. y EGBERT, J. (2000), "Verbal interactive strategies help English language learners develop academic vocabulary", *Science Teacher*, 67, 3, pp. 28-32.

SMITT, N y MCCARTHY, M. J. (Eds.) (1997), *Vocabulary Description, Acquisition and Pedagogy*, Cambridge, Cambridge University Press.

TAPIA, A. R. R. (2001), "Vocabulary in Language Teaching", *Modern English Teacher*, 10, 3, pp. 83-84.

TAYLOR, A. (2001), *Learning Vocabulary in Another Language*, Cambridge, Cambridge University Press.

UEDA, H. (1994), *Problemas y métodos de lexicología de la variación: palabras y cosas de la vida urbana*, Tesis doctoral, Universidad de Alcalá de Henares.

UEDA, H. (2003), "Tipos de léxico y enseñanza del español como segundo idioma", *Cuadernos Hispanoamericanos*, 631, pp. 27-24.

VAL, J. F. (1999), "La composición", en I. BOSQUE y V. DEMONTE (Eds.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, Madrid, Espasa Calpe, pp. 4756-4841.

VALDIVIA NAVARRO, S. (1998), "Relaciones entre léxico y nociones de la lengua", *Cuadernos Cervantes*, 17, pp. 61-64.

VANGEHUCHTEN, L. (2001), "En busca de un enfoque apropiado para la enseñanza del lenguaje económico en E/LE: ¿lexicología o terminología? ", en M. BORDOY y A. VAN HOOFT (Eds.), *Español para Fines Específicos, Actas del I Congreso Internacional de Español para Fines Específicos,* Barcelona, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, pp. 92-97.

VEIGA, A. y otros (2002), *Léxico y gramática*, Lugo, Tris Tram.

2. Fraseología, modismos y expresiones fijas

BELTRÁN, M.ª J. y YÁÑEZ, E. (1996), *Modismos en su salsa. Modismos, locuciones y expresiones fijas en sus contextos*, Madrid, Arco/Libros.

BREHM, J. U. (1997), "¿Como tres gotas de agua? Las comparaciones fraseológicas en inglés, alemán y español. Rasgos semánticos compartidos", *Estudios de Lingüística Aplicada,* I, pp. 293-299.

CALVO-SOTELO, J. (1992),"Paremiología contrastiva en la clase de idiomas", *Paremia*, 2, pp. 211-217.

CARNEADO MORÉ, Z. V. (1983), *Estudios de fraseología*, La Habana, Academia de Ciencias de Cuba.

CARNEADO MORÉ, Z. V. (1985), *La fraseología en los diccionarios cubanos*, La Habana, Editorial de Ciencias Sociales.

CORPAS PASTOR, G. (1993), *Un estudio paralelo de los sistemas fraseológicos del inglés y del español*, Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

CORPAS PASTOR, G. (1997), *Manual de fraseología española*, Madrid, Gredos.

DOMÍNGUEZ GONZÁLEZ, P., MORERA PÉREZ, M. y ORTEGA OJEDA, G. (1985), *El español idiomático*, Barcelona, Ariel.

DORADO DABEZA, D. (1998), "El tratamiento de las expresiones fijas en el manual de español para extranjeros *Ven*", *Cuadernos Cervantes*, 17, pp. 35-41.

FASLA, D. (1996), "El nivel superior en la enseñanza del español como lengua extranjera. la expresión idomática", en T. G. SIBÓN y M. PADILLA (Eds.), *Actas del I Simposium sobre Metodología y Didáctica del español como Lengua Extranjera,* Sevilla, 9-12 de noviembre de 1994, pp. 157-167.

FORMENT FERNÁNDEZ, M.ª M. (1998), "La fraseología metafórica en la didáctica de segundas lenguas", *Rilce*, 14 (2), pp. 225-241.

FORMENT FERNÁNDEZ, M.ª M. (1998), "La didáctica de la fraseología ayer y hoy; del aprendizaje memorístico al agrupamiento en los repertorios de funciones comunicativas", en F. MORENO, M. GIL y K. ALONSO (Eds.), *La enseñanza del español como lengua extranjera: del pasado al futuro, Actas del VIII Congreso Internacional de ASELE,* Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, pp. 339-347.

FORMENT FERNÁNDEZ, M.ª M. (2000), "Variación fraseológica y didáctica del español", *Frecuencia L,* 13, pp. 64-67.

FORMENT FERNÁNDEZ, M.ª M. (2001), "Hacer novillos, hacer campana o hacer la vaca: ¿qué fraseología enseñar?", en M.ª A. MARTÍN ZORRAQUINO y C. DÍEZ PELEGRÍN (Eds.), *¿Qué español enseñar?: norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros, Actas del XI Congreso Internacional de ASELE*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, pp. 317-325.

GARCÍA-PAGE, M. (1996), "Problemas en el empleo de la fraseología española por hablantes extranjeros: la violación de restricciones", en M. RUEDA, E. PRADO, J. LEMEN y F. J. GRANDE (Eds.), *Tendencias actuales en la enseñanza del español como lengua extranjera II, Actas del VI Congreso Internacional de ASELE*, León, Universidad de León, pp. 155-161.

GARRIDO MORAGA, A. M. y MONTESA PEYDRÓ, S. (1989), "Un problema lexicográfico: la inclusión de la fraseología en un diccionario avanzado de español para la enseñanza", *Cable*, 4, pp. 25-27.

GÓMEZ MOLINA, J. R. (2000), "Las unidades fraseológicas del español. Una propuesta metodológica para la enseñanza de las locuciones en la clase de E/LE", *Quaderns de Filologia. Estudis linguistics*, 5, pp. 111-134.

GÓMEZ MOLINA, J. R. e ILINA, N. (2002), "La enseñanza-aprendizaje de las locuciones idiomáticas. Un ejemplo de análisis contrastivo ruso-español", *Cuadernos de Filología*, XLIX, pp. 127-144.

HIGUERAS GARCÍA, M. (1997), "La importancia del componente idiomático en la enseñanza del léxico a extranjeros", *Frecuencia L*, 6, pp. 15-19.

HOWARTH, P. A. y CORPAS PASTOR, G. (2001), "Phraseology in English Academic Writing. Some implications for language learning and dictionary making", *International Journal of Lexicography*, 14, 1, pp. 77-79.

LUQUE DURÁN, J. D y PAMIES BERTRÁN, A. (Eds.) (1998), *Léxico y fraseología*, Granada, Método.

MARTÍNEZ LÓPEZ, J. A. (1995), *La fraseologia del español. Acercamiento morfosintáctico, semántico y pragmático*, Granada, Universidad de Granada.

MARTÍNEZ MARÍN, J. (1991), "Fraseología y diccionarios modernos del español", *Voz y Letra*, II/I, pp. 117-126..

MARTÍNEZ MARÍN, J. (1996), *Estudios de fraseología española*, Málaga, Ágora.

MENDOÇA DE LIMA, L. (1998), "La traducción de los modismos en la enseñanza del español como lengua extranjera", en F. MORENO, M. GIL y K. ALONSO (Eds.), *La enseñanza del español como lengua extranjera: del pasado al futuro, Actas del VIII Congreso Internacional de ASELE,* Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, pp. 569-574.

MORVAY, K. (1997), "Aspectos didácticos y lexicográficos de la Pareomiología y Fraseología", *Paremia*, 6, pp. 423-432.

NATTINGER, J. R. y DECARRICO, J. (1992), *Lexical phrases and language teaching*, Oxford, Oxford University Press.

NAVARRO DOMÍNGUEZ, F. (1993), "Hacia una nueva caracterización del concepto de paremia en su empleo lingüístico-discursivo", *Paremia*, 2, pp. 21-26.

NÚÑEZ CABEZAS, E. A. (2002), "Los modismos en E/LE: análisis a través de los corpus digitales", en A. M.ª GIMENO SANZ (Ed.), *Tecnologías de la información y de las comunicaciones en la enseñanza de E/LE, Actas del XII Congreso Internacional de ASELE,* Valencia, Universidad Politécnica de Valencia, pp. 159-167.

PENADÉS MARTÍNEZ, I. (1998), "Materiales para la didáctica de las unidades fraseológicas: estado de la cuestión", *REALE*, 9-10, pp. 125-145.

PENADÉS MARTÍNEZ, I. (1999), *La enseñanza de las unidades fraseológicas*, Madrid, Arco/Libros.

PENADÉS MARTÍNEZ, I. (2001), "Las fórmulas rutinarias: su enseñanza en el aula de E/LE", *Carabela*, 50, pp. 83-101.

PÉREZ RIOJA, J. A. (1997), *Modismos del español*, Salamanca, Librería Cervantes.

PINILLA, R. (1998), "El sentido literal de los modismos en la publicidad y su explotación en la clase de español como lengua extranjera", en A. CELIS y J. R. HEREDIA (Eds.), *Lengua y cultura en la enseñanza del español a extranjeros, Actas del VII Congreso Internacional de ASELE*, Cuenca, Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 349-355.

PIÑEL, R. M.ª (1997), "Fraseologismos modificados en publicidad: estudio comparado alemán-español, *Frecuencia L,* 4, pp. 32-37.

POZO DÍEZ, M. DEL (1999), "Dime cómo hablas y te diré si te comprendo: de la importancia de la enseñanza de expresiones coloquiales, modismos, argot...", en T. JIMÉNEZ JULIÁ, M. C. LOSADA ALDREY y J. F. MÁRQUEZ CANEDA (Eds.), *Español como Lengua Extranjera: enfoque comunicativo y gramática, Actas del IX Congreso Internacional de ASELE,* Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela, pp. 699-706.

QUESADA HERRERA, J. (1989), *El español. Dificultades y particularidades idiomáticas*, Madrid, Paraninfo.

REYES DE LA ROSA, J. (1998), "Paremias y expresiones idiomáticas francesas y españolas en el discurso amoroso: una aproximación comparativa", *Paremia*, 8, pp. 443-448.

RUIZ GURILLO, L. (1994), "Algunas consideraciones sobre las estrategias de aprendizaje en la fraseología del español como lengua extranjera", en J. SÁNCHEZ LOBATO e I. SANTOS GARGALLO (Eds.), *Problemas y métodos de la enseñanza del español como lengua extranjera, Actas del IV Congreso Internacional de ASELE*, Madrid, SGEL, pp. 141-151.

RUIZ GURILLO, L. (1997), *Aspectos de fraseología teórica española*, Valencia, Universidad de Valencia.

RUIZ GURILLO, L. (1998), *La fraseología del español coloquial*, Barcelona, Ariel.

RUIZ GURILLO, L. (2001), "La fraseología como cognición: vías de análisis", *L.E.A.*, XXIII, 1, pp. 107-132.

SALIDO, A. R. (1996), "Pues... cómo te lo explicaría", *Frecuencia L*, 1, pp. 24-27.

SERRADILLA CASTAÑO, A. M.ª (2001), "La enseñanza de frases hechas: un método para integrar la cultura en el aula", en M.ª A. MARTÍN ZORRAQUINO y C. DÍEZ PELEGRÍN (Eds.), *¿Qué español enseñar?: norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros, Actas del XI Congreso Internacional de ASELE*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, pp. 657-664.

SEVILLA MUÑOZ, J. (1990) "La traducción al español de algunas paremias francesas", *II Encuentros Complutenses en torno a la traducción,* 12-16 de diciembre de 1988, Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, pp. 145-150.

SEVILLA MUÑOZ, J., CANTERA ORTIZ DE URBINA, J., BURREL, M., CALZACORTA ELORZA, J. y CONDE TARRIO, G. (1998), "La búsqueda de correspondencias paremiológicas en castellano, catalán, gallego, vasco, francés e inglés", *Paremia*, 8, pp. 481-486.

SUÁREZ GRANDA, J. L. (1997), "Refranes, metáforas y frases hechas tomadas del mundo de la tauromaquia", *Cuadernos Cervantes,* 14, pp. 30-37.

SUÁREZ GRANDA, J. L. (1997), "¿La jerga taurina en la enseñanza de español como lengua extranjera? Narrativa taurina contemporánea, una visión desmitificada del mundo de los toros", *Cuadernos Cervantes*, 16, pp. 38-45.

TOLEDO BOTARO, M.ª I. (1999), "Variedad léxica y diferencias gramaticales en el uso coloquial: una muestra", en T. JIMÉNEZ JULIÁ, M. C. LOSADA ALDREY y J. F. MÁRQUEZ CANEDA (Eds.), *Español como Lengua Extranjera: enfoque comunicativo y gramática, Actas del IX Congreso Internacional de ASELE,* Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela, pp. 681-688.

TRISTÁ PÉREZ, A. M. (1988), *Fraseología y contexto*, La Habana, Ed. de Ciencias Sociales.

WOTJAK, G. (1984), ""No hay que estarse con los brazos cruzados". Algunas observaciones acerca del significado de expresiones idiomáticas verbales del español actual", *Linguistische Arbeitsberichte*, 45, pp. 77-85.

WOTJAK, G. (Ed.) (1998), *Estudios de fraseología y fraseología del español actual*, Madrid, Iberoamericana.

ZULOAGA, A. (1980), *Introducción al estudio de las expresiones fijas*, Francfurt am Main, Peter Lang.

3. Sobre variantes diatópicas

ALVAR, M. (1996), *Manual de dialectología hispánica. El español de España*, Barcelona, Ariel.

ALVAR, M. (1996), *Manual de dialectología hispánica. El español de América*, Barcelona, Ariel.

ALVAR, M., ECHEVARRÍA, M., GARCÍA, C. y MARSÁ, F. (1986), *El castellano en las comunidades bilingües de España*, Salamanca, Junta de Castilla y León.

BUESA, T. y ENGUITA, J. M.ª (1992), *Léxico del español de* América. *Su elemento patrimonial e indígena*, Madrid, Mapfre.

COSERIU, E. (1990), "El español de América y la unidad del idioma", *Actas del I Simposio de Filología Iberoamericana*, Sevilla, Universidad de Sevilla, pp. 43-75.

DAL BON, P. (2000), "El futuro se escribe en dialecto", *Lateral*, 70, pp. 6-7.

DONNI DE MIRANDE, N. E. (1980), "Aspectos del español hablado en la Argentina", *Lingüística Española Actual*, 2, pp. 299-346.

FONTANELLA DE WEINBERG, M.ª B. (1976), *La lengua española fuera de España*, Buenos Aires, Paidós.

FONTANELLA DE WEINBERG, M.ª B. (1993), *El español de América*, Madrid, Mapfre.

FRAGO GRACIA, J. A. (1993), *Historia de las hablas andaluzas*, Madrid, Arco/Libros.

GARCÍA, C. Y BLANCO, L. (1998), *El castellano de Galicia. Interferencias lingüísticas entre castellano y gallego*, Madrid, Anaya.

GARCÍA DE DIEGO, V. (1950), "El castellano como complejo dialectal y sus dialectos internos", *Revista de Filología Española*, XXXIV, pp. 107-124.

GARCÍA MOUTON, P. (1994), *Lenguas y dialectos de España*, Madrid, Arco/Libros.

GÓMEZ MOLINA, J. R. (1997), "La variación lingüística en el español hablado de Valencia", en A. BRIZ, J. R. GÓMEZ MOLINA, M J. MARTÍNEZ ALCALDE y GRUPO VAL.ES.CO. (Eds.), *Pragmática y gramática del español hablado. Actas del II Simposio sobre análisis del discurso oral,* Universidad de Valencia y Pórtico, pp. 75-89.

GONZÁLEZ OLLÉ, F. (1996), *El habla toledana, modelo de la lengua española*, Toledo, Diputación Provincial.

HERNÁNDEZ ALONSO, C. (Ed.) (1989), *Actas del III Congreso Internacional del Español de América*, Valladolid, Junta de Castilla y León, pp. 383-410.

HERNÁNDEZ ALONSO, C. (Ed.) (1992), *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Junta de Castilla y León.

LARA, L. F. (1991), "Identidad de usos entre España y América", *Encuentro internacional sobre el español de América (1991) I, El español de América hacia el siglo XXI*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.

LIPSKI, J. M. (1996), *El español de América*, Madrid, Cátedra.

LÓPEZ MORALES, H. (1991), *Investigaciones léxicas sobre el español antillano*, Santiago de los Caballeros, República Dominicana, Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra.

LÓPEZ MORALES, H. (1992), *El español del Caribe*, Madrid, Mapfre.

MEDINA LÓPEZ, J. (1995), *El español de América y Canarias desde una perspectiva histórica,* Madrid, Verbum.

MONTES GIRALDO, J. J. (1995), *Dialectología general e hispanoamericana*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.

MORENO DE ALBA, J. G. (1993), *El español en América*, México, Fondo de Cultura Económica (2ªed.).

MORENO FERNÁNDEZ, F. (Ed.) (1993), *La división dialectal del español de América*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá.

NARBONA JIMÉNEZ, A. y MORILLO-VELARDE, R. (1987), *Las hablas andaluzas*, Córdoba, Publicaciones del Monte de Piedad.

ORTEGA OJEDA, G. (1997), *Léxico y fraseología de Gran Canaria*, Las Palmas de Gran Canaria, Cabildo Insular de Gran Canaria.

QUILIS, A. (1992), *La lengua española en cuatro mundos*, Madrid, Mapfre.

SALA, M. (1998), *Lenguas en contacto*, Madrid, Gredos.

SÁNCHEZ LOBATO, J. (1994), "El español en América", en J. SÁNCHEZ LOBATO e I. SANTOS GARGALLO (Eds.), *Problemas y métodos de la enseñanza del español como lengua extranjera, Actas del IV Congreso Internacional de ASELE*, Madrid, SGEL, pp. 553-570.

SANTIAGO, R. (1999), "Una vez más sobre el mestizaje y su léxico en el español de América", *Carabela,* 45, pp. 159-179.

SARALEGUI, C. y BLANCO, C. (2001), "El español de América en el marco de los modelos de uso e la lengua española", *Carabela,* 50, pp. 21-38.

TORO MÉRIDA, J. (1984), *Andalucismos léxicos en el español de América*, Madrid, Colección Tesis doctorales de la Universidad Complutense de Madrid.

VAQUERO DE RAMÍREZ, M. (1998), *El español de América II. Morfosintaxis y Léxico*, Madrid, Arco/Libros.

VENY, J. (1991), *Els parlars catalans*, Palma de Mallorca, Moll (9ªed.).

VIUDAS, A. ARIZA, M. y SALVADOR, A. (1987), *El habla de Extremadura*, Salamanca, Regional.

WINGEYER, H. R. y MORENO CEVALLOS, N. (2000), "Análisis para una propuesta didáctica de aspectos lingüísticos del español de hispanoamérica", en M. FRANCO, C. SOLER, J. DE COS, M. RIVAS y F. RUIZ (Eds.), *Nuevas perspectivas en la enseñanza del español como lengua extranjera, Actas del X Congreso Internacional de ASELE (II)*, Cádiz, Universidad de Cádiz, pp. 741-748.

ZAMORA VICENTE, A. (1967), *Dialectología española*, Madrid, Gredos (2ª ed).

ZIMMERMANN, K. (Ed.) (1995), *Lenguas en contacto en Hispanoamérica. Nuevos enfoques*, Madrid, Iberoamericana.

4. Propuestas prácticas

BARRÓS GARCÍA, P. y MOLINA REDONDO, J. A. DE (1993), "El uso de la lengua en la prensa deportiva: aportaciones para la enseñanza-aprendizaje del E/LE", en S. MONTESA PEYDRÓ y A. GARRIDO MORAGA (Eds), *El español como lengua extranjera: de la teoría al aula, Actas del III Congreso Nacional de ASELE*, Málaga, pp. 231-240.

BERBER, D. y RAIKO, I. DE (2001), "Rienda suelta a la imaginación: adquisición de léxico a través de la redacción", en M.ª A. MARTÍN ZORRAQUINO y C. DÍEZ PELEGRÍN (Eds.), *¿Qué español enseñar?: norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros, Actas del XI Congreso Internacional de ASELE*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, pp. 191-199.

BETT, S. (2002), "Uso de algunas palabras extranjeras y neologismos en el italiano y en el español de hoy: una propuesta metodológica", *Cuadernos Cervantes,* 39, pp. 26-32.

BLANCO FERNÁNDEZ DE CALEYA, R. (2001), "La enseñanza del léxico específico del vino", en M. BORDOY y A. VAN HOOFT (Eds.), *Español para Fines Específicos, Actas del I Congreso Internacional de Español para Fines Específicos,* Barcelona, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, pp. 153-156.

CARCEDO GONZÁLEZ, A. (1999), "Estudio comparativo del vocabulario español (LE) disponible de estudiantes finlandeses y el de la sintopía madrileña: propuestas didácticas", *En torno al español como lengua extranjera-Documentos de Español Actual*, 1, pp.73-87.

COHEN, Z. (2000), "Juego de composición silábica", en M. FRANCO, C. SOLER, J. DE COS, M. RIVAS y F. RUIZ (Eds.), *Nuevas perspectivas en la enseñanza del español como lengua extranjera, Actas del X Congreso Internacional de ASELE (II)*, Cádiz, Universidad de Cádiz, pp. 847-855.

CRIADO, C. (1998), "Lo bueno, si breve... Una propuesta de actividades para la enseñanza de los refranes en E/LE", *Frecuencia L,* 7, pp. 12-15.

DÍAZ LÓPEZ, L. (2000), "Sácale partido a la clase de vocabulario: hacia un nuevo modelo de programa procesual", en M. FRANCO, C. SOLER, J. DE COS, M. RIVAS y F. RUIZ (Eds.), *Nuevas perspectivas en la enseñanza del español como lengua extranjera, Actas del X Congreso Internacional de ASELE I*, Cádiz, Universidad de Cádiz, pp. 227-234.

FERNÁNDEZ LÓPEZ-REY, N. y RUIZ DE GAUNA MORENO, M. (2001), "Taller de estrategias para la explotación del léxico E/LE", en M.ª A. MARTÍN ZORRAQUINO y C. DÍEZ PELEGRÍN (Eds.), *¿Qué español enseñar?: norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros, Actas del XI Congreso Internacional de ASELE*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, pp. 803-807.

GALLEGO RIVERA, M. (2000), "Marco Denevi, un antídoto contra la manipulación genética hereditaria: el valor original de las palabras", en M. FRANCO, C. SOLER, J. DE COS, M. RIVAS y F. RUIZ (Eds.), *Nuevas perspectivas en la enseñanza del español como lengua extranjera, Actas del X Congreso Internacional de ASELE I*, Cádiz, Universidad de Cádiz, pp. 289-296.

García Muruais, M.ª T. (1998), "Propuestas para la enseñanza de unidades fraseológicas en la clase de E/LE", en F. Moreno, M. Gil y K. Alonso (Eds.), *La enseñanza del español como lengua extranjera: del pasado al futuro, Actas del VIII Congreso Internacional de ASELE,* Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, pp. 363-369.

Garrido Rodríguez, M.ª del C. (2001), "¿Qué español coloquial enseñar en las clases de E/LE?", en M.ª A. Martín Zorraquino y C. Díez Pelegrín (Eds.), *¿Qué español enseñar?: norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros, Actas del XI Congreso Internacional de ASELE*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, pp. 365-373.

Lázaro Galilea, J. L. y M.ª E. O. de Oliveira Silva (2002), "Aplicaciones didácticas de un CD-Rom de unidadades fraseológicas", en A. M.ª Gimeno Sanz (Ed.), *Tecnologías de la información y de las comunicaciones en la enseñanza de E/LE, Actas del XII Congreso Internacional de ASELE,* Valencia, Universidad Politécnica de Valencia, pp. 213-224.

López Cordero, M. A. (1999), *Propuestas didácticas para el aprendizaje del argot común en la clase de E/LE,* Memoria de Máster, Universidad Complutense de Madrid.

Monreal, B. (1996), "Los animales en el español idiomático. Actividades con estudiantes de nivel avanzado", *Frecuencia L,* 2, pp. 33-36.

Morero, M. y Domínguez González, P. (1997), *El español idiomático. Frases y modismos del español*, Barcelona, Ariel.

Peña Calvo, A. (2000), "El vocabulario que necesito. Ejercicios para estudiantes avanzados", en M. Franco, C. Soler, J. de Cos, M. Rivas y F. Ruiz (Eds.), *Nuevas perspectivas en la enseñanza del español como lengua extranjera, Actas del X Congreso Internacional de ASELE II*, Cádiz, Universidad de Cádiz, pp. 991-1002.

Pérez Saiz, M. y Martínez Camino, G. (2001), "Ampliación lúdica del léxico", en M.ª A. Martín Zorraquino y C. Díez Pelegrín (Eds.), *¿Qué español enseñar?: norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros, Actas del XI Congreso Internacional de ASELE*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, pp. 887-892.

Ruiz Gurillo, L. (2000), "Un enfoque didáctico de la fraseología española para extranjeros", *Quaderns de Filologia. Estudis linguistics*, 5, pp. 259-275.

San Martín Moreno, A. y Binns, H. (2001), "España e Hispanoamérica a través de su música: un método para aprender vocabulario en el aula de E/LE", en M.ª A. Martín Zorraquino y C. Díez Pelegrín (Eds.), *¿Qué español enseñar?: norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros, Actas del XI Congreso Internacional de ASELE*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, pp. 893-902.

Santolaria Solano, C. (1996), "Los textos teatrales como apoyo a la enseñanza del español coloquial", *Frecuencia L*, pp. 21-23.

Sanz Álava, I. (2001), "El léxico en la enseñanza de E/LE: una aplicación práctica para el nivel intermedio", en M.ª A. Martín Zorraquino y C. Díez Pelegrín (Eds.), *¿Qué español enseñar?: norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros, Actas del XI Congreso Internacional de ASELE*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, pp. 635-645.

SILES ARTÉS, J. (1997), "Ejercicios léxico-semánticos", en Á. CELIS y J. R. HEREDIA (Eds.), *Lengua y cultura en la enseñanza del español a extranjero, Actas del VII Congreso de ASELE*, Cuenca, Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 575-578.

SILES ARTÉS, J. (1997), "Ejercicios de léxico coloquial, *Carabela*, 41, pp. 67-74.

SUGIYAMA, Y. (2001), *Propuestas didácticas para el aprendizaje de las unidades fraseológicas en la clase de E/LE,* Memoria de Máster, Universidad Complutense de Madrid.

TORTAJADA MILLÁN, M.ª A. (2000), "Las unidades fraseológicas: una propuesta didáctica mediante situaciones comunicativas ilustradas en imágenes", *Frecuencia L*, 15, pp. 27-39.

ÚBEDA MANSILLA, P. y ESCRIBANO, M.ª L. (2001), "Algunas pautas para trabajar con textos monográficos en E/LE: el campo de español para arquitectos", en M. BORDOY y A. VAN HOOFT (Eds.), *Español para Fines Específicos, Actas del I Congreso Internacional de Español para Fines Específicos,* Barcelona, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, pp. 157-161.

VÁZQUEZ FERNÁNDEZ, R. y BUESO FERNÁNDEZ, I. (1999), "¿Cómo, cuándo, dónde enseñar las expresiones fijas? Práctica en el aula", en T. JIMÉNEZ JULIÁ, M. C. LOSADA ALDREY y J. F. MÁRQUEZ CANEDA (Eds.), *Español como Lengua Extranjera: enfoque comunicativo y gramática, Actas del IX Congreso Internacional de ASELE,* Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela, pp. 727-734.

VÁZQUEZ FERNÁNDEZ, R. y WINGEYER, H. R. (2002), "El lenguaje de los sentimientos en Internet: una nueva vía para introducir las variedades de español en el aula de E/LE", en A. M.ª GIMENO SANZ (Ed.), *Tecnologías de la información y de las comunicaciones en la enseñanza de E/LE, Actas del XII Congreso Internacional de ASELE,* Valencia, Universidad Politécnica de Valencia, pp. 285-295.

5. Lexicografía

ABAD NEBOT, F. (1997), "Algunos criterios y fuentes para el estudio de la lexicología del español", *Didáctica: Lengua y Literatura,* 9, pp. 13-22.

AHUMADA LARA, I. (1986), *El artículo lexicográfico en el D.R.A.E. La información semántica y gramatical de las palabras léxicas,* Tesis doctoral, Universidad de Granada.

ALVAR EZQUERRA, M. (1993), *Lexicografía descriptiva,* Barcelona, Biblograf.

ALVAR EZQUERRA, M. (1994), "Bosquejo de una trayectoria histórica de la lexicografía española", *Voz y Letra: Revista de Filología Moderna*, V, 1, pp. 15-30.

ALVAR EZQUERRA, M. (2001), *Colectánea Lexicográfica,* Madrid, Agencia Española de Cooperación Internacional.

ALVAR EZQUERRA, M. (2002), *De antiguos y nuevos diccionarios del español,* Madrid, Arco/Libros.

ALVAR EZQUERRA, M. y CORPAS PASTOR, G. (Coords.) (1998), *Diccionarios, frases, palabras,* Málaga, Universidad de Málaga.

ÁLVAREZ DE MIRANDA, P. y POLO, J. (Eds.) (2002), *Lengua y diccionarios. Estudios ofrecidos a Manuel Seco,* Madrid, Arco/Libros.

ARREGI IPARRAGIRRE, X. (1994), *Anhitz: sistema diccionarial multilingüe*, Tesis doctoral, Universidad del País Vasco.

AYALA CASTRO, M. C. (Coord.) (2001), *Diccionarios y enseñanza,* Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá.

AZORÍN FERNÁNDEZ, D. (1996), "El Diccionario de la Real Academia Española: un puente entre el pasado y el presente de nuestra lexicografía", *Cuadernos Cervantes*, 11, pp. 16-23.

BAILEY, R. W. (Ed.) (1987), *Dictionaries of English. Prospects for the record of our language,* Ann Arbor, Michigan.

BÉJOINT, H. (1989), "The Teaching of Dictionary Use: Present State and Future Tasks", en F. HAUSMANN, O. REICHMANN, H. E. WIEGAND y L. ZGUSTA (Eds.), *Worterbücher. An International Encyclopedia of Lexicography,* Berlín, Walter de Gruyter, pp. 208-215.

BOGAARDS, P. (1988), "A propos de l'usage du dictionnaire de langue étrangère", *Cahiers de Lexicologie*, 52, 1, pp. 131-152.

BOGAARDS, P. (1991), "Dictionnaires pédagogiques et apprentissage du vocabulaire", *Cahiers de Lexicologie*, 52, 1, pp. 93-107.

BOGURAEV, B. y BRISCOE, T. (Eds.) (1989), *Computational lexicography for natural language processing,* Nueva York-Londres, Wiley-Longman.

BORRERO BARRERA, M.ª J. y CALA CARVAJAL, R. (1999), "Consideraciones sobre la lexicografía bilingüe en la enseñanza de la gramática en E/LE", en T. JIMÉNEZ JULIÁ, M. C. LOSADA ALDREY, J. F. MÁRQUEZ CANEDA y S. SOTELO DOCÍO (Eds.), *El Español como Lengua Extranjera: enfoque comunicativo y gramática, Actas del IX Congreso Internacional de ASELE*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela, pp. 689-698.

BORRERO BARRERA, M.ª J. y CALA CARVAJAL, R. (2001), "Norma y diccionario: las variedades diatópicas del español en la enseñanza de E/LE", en M.ª A. MARTÍN ZORRAQUINO y C. DÍEZ PELEGRÍN (Eds.), *¿Qué español enseñar?: norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros, Actas del XI Congreso Internacional de ASELE*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, pp. 217-226.

BRATANIC, M. (1994), "La lexicografía bilingüe tradicional frente al conocimiento culturalmente específico", *Voz y Letra: Revista de Filología Moderna*, V, 1, pp. 67-78.

BURCHFIELD, R. (Ed.) (1987), *Studies in lexicography,* Oxford, Clarendon Press.

CALDERÓN CAMPOS, M. (1994), *Sobre la elaboración de diccionarios monolingües de producción,* Granada, Universidad de Granada.

CAMPOS SOUTO, M. y PÉREZ PASCUAL, J. I. (Eds.) (2002), *De historia de la lexicografía,* Toxosoutos, Noia.

CANO GINÉS, A. (2003), *Contribuciones lexicográficas al español como lengua extranjera,* Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

CASTELLÓN MASALLES, I. (1992), *Lexicografía computacional: Adquisición automática de conocimiento de léxico*, Tesis doctoral, Universidad de Barcelona.

CASTILLO PEÑA, C. (1991), *La definición sinonímica y los círculos viciosos en el D.R.A.E.*, Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

CLASES GUTIÉRREZ, B. R. (1991), *Aplicación del Q-análisis, de la lógica Diamond y de la teoría de atractores sobre conjuntos finitos a la formalización de diccionarios de sinónimos*, Tesis doctoral, Universidad del País Vasco.

DODD, W. S. (Ed.) (1994), "Tendencias en la lexicografía anglosajona: Los diccionarios monolingües para usuarios extranjeros", en H. HERNÁNDEZ (Coord.), pp. 39-59.

DODD, W. S. (Ed.) (1995), "Special issue. Número extraordinario. A Survey of Spanish Lexicography. Panorama de la Lexicografía Española", *International Journal of Lexicography*, 8, 3.

ESCOBEDO RODRÍGUEZ, A. (1994), *Estudios de lexicología y lexicografía*, Almería, Universidad de Almería.

FAJARDO AGUIRRE, A. (1996), "Palabras anticuadas y palabras nuevas en el diccionario (Problemas de marcación diacrónica en la lexicografía española)", *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 15, pp. 51-58.

FAJARDO AGUIRRE, A. (1994), "La marcación técnica en la lexicografía española", *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 13, pp. 131-144.

FERNÁNDEZ, H. (1996), "La lexicografía didáctica: los diccionarios escolares del español en el último cuarto de siglo", *Cuadernos Cervantes*, 11, pp. 24-37.

FERNÁNDEZ GARCÍA, J. (1998): "Lexicografía de la recepción: expectativas del usuario del diccionario para extranjeros", en F. MORENO FERNÁNDEZ, M. GIL BÜRMANN y K. ALONSO (Eds.), *La enseñanza del español como lengua extranjera: del pasado al futuro, Actas del VIII Congreso Internacional de ASELE*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, pp. 309-318.

FJELD, R. V. (Ed.) (1992), *Nordiske studier i leksikografi (Skrifter utgitt av Nordisk forening for leksikografi 1),* Oslo, Nordisk forening for leksikografi.

FONTANILLO, E. (1983), *Cómo utilizar los diccionarios*, Madrid, Anaya.

FORGAS, E. (Coord.) (1996), *Léxico y diccionarios,* Tarragona, Universidad Rovira i Virgili.

FUENTES MORÁN, M.ª T. y WERNER, R. (Eds.) (2002), *Diccionarios: textos con pasado y futuro,* Frankfurt am Main-Madrid, Vervuert-Iberoamericana.

GARRIDO, A. Y MONTESA, S. (1994), "La definición lexicográfica. Selección y modificación", en J. SÁNCHEZ LOBATO e I. SANTOS GARGALLO (Eds.), *Problemas y métodos en la enseñanza del español como segunda lengua, Actas del IV Congreso Internacional de ASELE*, Madrid, SGEL, pp. 571-582.

HAENSCH, G. y otros (1982), *La lexicografía: de la lingüística teórica a la lexicografía práctica*, Madrid, Gredos.

HAUSMANN, F., REICHMANN, O, WIEGAND, H. E. y ZGUSTA, L. (Eds.), *Worterbücher. An International Encyclopedia of Lexicography,* Berlín, Walter de Gruyter.

HERNÁNDEZ, H. (1987), *Los diccionarios de orientación escolar: contribución al estudio de la lexicografía monolingüe española*, Tesis doctoral, Universidad de La Laguna.

HERNÁNDEZ, H. (1989-1990), "Semántica, Lexicografía y otras cuestiones conexas", *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 8-9, pp. 175-182.

HERNÁNDEZ, H. (1990), "Hacia un modelo de diccionario monolingüe del español para usuarios extranjeros", en R. FENTE GÓMEZ, J. A. DE MOLINA REDONDO y A. MARTÍNEZ GONZÁLEZ (Eds.), *Actas del I Congreso Nacional de ASELE*, Granada, Universidad de Granada, pp. 159-166.

HERNÁNDEZ, H. (1991), "El análisis semántico-distribucional. Una aportación a la lexicografía", *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 10, pp. 221-226.

HERNÁNDEZ, H. (1993), "De la teoría lexicográfica al uso del diccionario: el diccionario en el aula", en S. MONTESA PEYDRÓ y A. GARRIDO MORAGA (Eds), *El español como lengua extranjera: de la teoría al aula, Actas del III Congreso Nacional de ASELE*, Málaga, pp. 189-200.

HERNÁNDEZ, H. (Coord.) (1994), *Aspectos de Lexicografía contemporánea,* Biblograf, Barcelona.

HERNÁNDEZ, H. (1996), "El nacimiento de la lexicografía española monolingüe para usuarios extranjeros", en M. RUEDA, E. PRADO, J. LE MEN y F. J. GRANDE (Eds.), *Tendencias actuales en la enseñanza del español como lengua extranjera II, Actas del VI Congreso Internacional de ASELE*, León, Universidad de León, pp. 203-210.

HERNANDO CUADRADO, L. A. (1996), "El diccionario de María Moliner y el usuario extranjero", en M. RUEDA, E. PRADO, J. LE MEN y F. J. GRANDE (Eds.), *Tendencias actuales en la enseñanza del español como lengua extranjera II, Actas del VI Congreso Internacional de ASELE*, León, Universidad de León, pp. 211-216.

ILSON, R. (Ed.) (1988), *Dictionaries, Lexicography and Language Learning*, Oxford, Bergamon Press.

KONERDING, K. P. y LEHR, A. (Eds.) (1997), *Linguistische Theorie und lexicographische Prasis,* Tübingen, Max Niemeyer.

LABRADOR, M.ª J. (2000), "El uso del diccionario monolingüe en la clase de español como lengua extranjera", *Frecuencia L,* 15, pp. 54-55.

LAHUERTA GALÁN, J. (1990), *Lexicografía pedagógica E/LE. Posibilidades de un diccionario monolingüe de español para hablantes no nativos*, Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

LAUFER, B. y HADAR, L. (1997), "Assesing the Effectiveness of Monolingual , Bilingual, and "Bilingualised" Dictionaries in the Comprensión and Production of New Words", *The Modern Language Journal,* 81, 2, pp. 189-196.

LOSADA ALDREY, M. C. (1999), "Consideraciones sobre el tratamiento del régimen verbal en los diccionarios monolingües de E/LE", en T. JIMÉNEZ JULIÁ, M. C. LOSADA ALDREY, J. F. MÁRQUEZ CANEDA y S. SOTELO DOCÍO (Eds.), *El Español como Lengua Extranjera: enfoque comunicativo y gramática, Actas del IX Congreso Internacional de ASELE*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela, pp. 707-717.

LOSADA ALDREY, M. C. y MAS ÁLVAREZ, I. (1998), "Hacia el diccionario monolingüe en el marco E/LE. Revisión de algunos aspectos de microestructura", en F. MORENO

FERNÁNDEZ, M. GIL BÜRMANN y K. ALONSO (Eds.), *La enseñanza del español como lengua extranjera: del pasado al futuro, Actas del VIII Congreso Internacional de ASELE*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, pp. 505-517.

LUQUE DURÁN, J. DE D. y PAMIES BERTRÁN, A. (Eds.) (1997), *Problemas de lexicología y lexicografía*, Granada, Método.

MALDONADO, C. (1998), *El uso del diccionario en el aula,* Madrid, Arco/Libros.

MARTÍN GARCÍA, J. (1999), *El diccionario en la enseñanza del español*, Madrid, Arco/libros.

MARTÍN ZORRAQUINO, M.ª A. y ALIAGA JIMÉNEZ, J. L. (Eds.) (2003), *La lexicografía hispánica ante el siglo XXI. Balance y perspectivas, Actas del Encuentro de Lexicógrafos celebrado en Zaragoza, en el marco del Centenario María Moliner, los días 4 y 5 de noviembre de 2002,* Zaragoza, Gobierno de Aragón-Institución "Fernando el Católico"-Diputación de Zaragoza.

MARTÍNEZ MARÍN, J. (1990), "El Diccionario y la enseñanza-apredizaje del español como lengua extranjera", en R. FENTE GÓMEZ, J. A. DE MOLINA REDONDO y A. MARTÍNEZ GONZÁLEZ (Eds.), *Actas del I Congreso Nacional de ASELE*, Granada, Universidad de Granada, pp. 307-316.

MCARTHUR, T. (1998), *Living Words. Language, Lexicography, and the Knowledge Revolution,* Exeter, Universidad de Exeter.

MIGHETTO, D. (1996): "Los diccionarios y las necesidades en el aula", *Cuadernos Cervantes*, 11, pp. 60-65.

MILLÁN, J. A. (1996), "Los diccionarios del siglo XXI", *Cuadernos Cervantes,* 11, pp. 74-77.

MORENO FERNÁNDEZ, F. (1996), "El diccionario y la enseñanza del español como lengua extranjera", *Cuadernos Cervantes*, 11, pp. 47-58.

NIETO JIMÉNEZ, L. y ALVAR EZQUERRA, M. (2002), "Apuntes para la historia de la lexicografía hispano-inglesa", *Revista de Filología Española*, LXXXII, III-IV, pp. 319-343.

OLIVEIRA ARAGÃO, C. (2001), "Análisis comparativo de textos literarios españoles e hispanoamericanos: estudio de la diversidad cultural y lingüística y utilización del diccionario en el aula", en M.ª A. MARTÍN ZORRAQUINO y C. DÍEZ PELEGRÍN (Eds.), *¿Qué español enseñar?: norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros, Actas del XI Congreso Internacional de ASELE*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, pp. 281-286.

ORTEGA OLIVARES, J. (1985), "Algunas observaciones sobre los diccionarios de frecuencias", en R. FENTE y F. SERRANO (Eds.), *Actas del II Congreso Nacional de Lingüística Aplicada. Las lenguas de España. Adquisición, aprendizaje y uso*, pp. 429-442.

PÉREZ PASCUAL, J. I. y CAMPOS SOUTO, M. (Eds.) (2002), *Cuestiones de lexicografía,* Lugo, Tris Tram.

PORTO DAPENA (2002), *Manual de técnica lexicográfica,* Madrid, Arco/libros.

PRADO ARAGONÉS, J. (1996), "Usos creativos del diccionario en el aula", en *Cuadernos Cervantes*, 11, pp. 38-45.

PUJOL VILA, M. (1990), *Diccionario y aprendizaje del E/LE. Análisis de diccionarios desde la didáctica*, Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.

REGUEIRO RODRÍGUEZ, M. L. (1998), *Lexicogafía sinonímica: estudio crítico*, Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

REY-DEBOVE, J. (1994), "La lexicografía moderna", *Voz y Letra: Revista de Filología Moderna,* V, 1, pp. 31-46.

RUHSTALLER, S. y PRADO ARAGONÉS, J. (Eds.) (2000), *Tendencias en la investigación lexicográfica del español. El diccionario como objeto de estudio lingüístico y didáctico, Actas del congreso celebrado en la Universidad de Huelva del 25 al 27 de noviembre de 1998,* Huelva, Universidad de Huelva.

SÁNCHEZ, A., SARMIENTO, R., CANTOS, P. y SIMÓN, J. (1995), *Cumbre. Corpus lingüístico del español contemporáneo. Fundamentos, metodología y aplicaciones*, Madrid, SGEL.

SANTANA, O., HERNÁNDEZ, Z., PÉREZ, J., RODRÍGUEZ, G. y CARRERAS, F. (1996), "Diccionarios en soportes informáticos", *Cuadernos Cervantes*, 11, pp. 68-77.

SÁNCHEZ AQUILINO, A. (1996), "Necesidad de los corpus lingüísticos en las obras lexicográficas: el ejemplo del *Corpues Cumbre*", *Cuadernos Cervantes,* 11, pp. 87-95.

SÁNCHEZ MERINO, A. (2001), *Aspectos teóricos y prácticos de lexicografía bilingüe española,* Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid.

SANMARCO BANDE, M. T. (1997), *Estudio crítico de los diccionarios bilingües italoespañoles: un nuevo modelo de diccionario,* Tesis doctoral, Universidad de Santiago de Compostela.

SAN VICENTE, F. (1996), "El diccionario bilingüe", *Cuadernos Cervantes*, 11, pp. 78-85.

SECO, M. (1987), *Estudios de lexicografía española*, Madrid, Paraninfo.

SECO, M. (2001), *Estudios de lexicografía española,* Madrid, Gredos (2ª ed. aumentada).

SIERRA SORIANO, A. (1992), *Lexicografía bilingüe: estudio contrastivo francés-español*, Tesis doctoral, Universidad de Valencia.

SMITH, C. (1996), "El español en los diccionarios del futuro", en M. RUEDA, E. PRADO, J. LEMEN y F. J. GRANDE (Eds.), *Tendencias actuales en la enseñanza del español como lengua extranjera II, Actas del VI Congreso Internacional de ASELE*, León, Universidad de León, pp. 35-44.

TOMASZCZYK, J. y LEWANDOWSKA-TOMASZCZYK, B. (Eds.) (1990), *Meaning and Lexicography,* Amsterdam-Filadelfia, John Benjamins.

TORRES, S. (1996), "Los diccionarios en el aula de español como lengua extranjera. Algunas actividades", en S. MONTESA PEYDRÓ y P. GOMIS BLANCO (Eds.), *Tendencias actuales en la enseñanza del español como segunda lengua I, Actas del V Congreso Internacional de ASELE*, Málaga, pp. 165-172.

TU, T. (2001), "Algunas consideraciones sobre un ideal diccionario bilingüe español-chino en el aprendizaje de E/LE", en M.ª A. MARTÍN ZORRAQUINO y C. DÍEZ PELEGRÍN (Eds.), *¿Qué español enseñar?: norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros, Actas del XI Congreso Internacional de ASELE*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, pp. 699-708.

VILA, M. N., CALERO, M.ª Á., MATEU, R. M., CASANOVAS, M. y ORDUÑA, J. L. (Eds.) (1999), *Así son los diccionarios,* Lérida, Universidad de Lérida.

WOOLDRIDGE, T. R. y LANCASHIRE, I. (Eds.) (1995), *Informatique et dictionnaires anciens,* París, Didier.
WOTJAK, G. (Comp. y Ed.) (1992), *Estudios de lexicología y metalexicografía del español actual,* Tübingen, Max Niemeyer.
WÜSTER, E. (1998), *Introducción a la teoría general de la terminología y a la lexicografía terminológica*, Barcelona, Universidad Pompeu Fabra.
ZGUSTA, L. (Ed.) (1980), *Theory and method in lexicography. Western and non-western perspectives,* Columbia, Hornbeam Press.
ZGUSTA, L. (1994), "Prototipos y lexicografia", *Voz y Letra: Revista de Filología Moderna*, V, 1, pp. 3-14.

6. Materiales didácticos

AZALOA-BLAMONT , I. (1994), *1000 palabras de negocios,* Barcelona, Difusión.
BRIZ, A. (2002), *El español coloquial en la clase de E/LE. Un recorrido a través de los textos*, Madrid, SGEL.
CASTRO VIÚDEZ, F. (en prensa), *Aprende gramática y vocabulario I y II,* Madrid, SGEL.
CASADO, M. I. (2002), *¡Se dice pronto! 1.150 expresiones, modismos y frases hechas en castellano y su versión equivalente en inglés, francés e italiano*, Madrid, Ediciones Internacionales Universitarias.
DANTE, A. (2003), *¡Es pan comido! Expresiones fijas clasificadas en funciones comunicativas,* Madrid, Edinumen.
ENCINAR, Á. (1993), *Palabras, palabras. Vocabulario temático*, Madrid, Edelsa.
ENCINAR, Á. (2001), *Uso Interactivo del vocabulario*, Madrid, Edelsa.
FERNÁNDEZ LÓPEZ-REY, N. y RUIZ DE GAUNA MORENO, M. (2001), *En otras palabras,* Madrid, Edinumen (1ª reed. revisada).
JUAN LÁZARO, O. (1997), *¿Qué sabes? Gramática-vocabulario-cultura,* Barcelona, Difusión.
LÓPEZ LLEBOT, G. y LÓPEZ LLEBOT, R. (2001), *Juegos con palabras,* Madrid, Edinumen.
MARTÍN GARCÍA, J. (2001), *Gramática y léxico del español. Niveles Avanzado-Superior,* Madrid, Anaya.
MARTÍNEZ MENÉNDEZ, P. (2001), *Ejercicios de léxico. Niveles Inicial, Medio, Avanzado y Superior,* Madrid, Anaya.
MOLERO, A. (2003), *El español de España y el español de América. Vocabulario comparado,* Madrid, SM.
PALACIOS JIMÉNEZ, R. M. (1991), *Vocabulario activo e ilustrado del español*, Madrid, SGEL.
ROLLÁN DE CABO, M. Y RUIZ DE GAUNA MORENO, M. (1999), *Comunicando, comunicando,* Madrid, Edinumen.
RUIZ GURILLO, L. (2002), *Ejercicios de fraseología*, Barcelona, Ariel.
SILES ARTÉS, J. (1996), *Adquisición del léxico. Ejercicios prácticos*, Madrid, SGEL.

7. Diccionarios

7.1. Diccionarios generales

CUMBRE (2001), *Gran diccionario de uso del español actual*, Aquilino Sánchez (Dir. y Ed.), Madrid, SGEL

DADE (1997), *Diccionario Avanzado Didáctico del Español*, Madrid, Ediciones SM.

DAn (1991), *Diccionario Anaya de la lengua*, Madrid, Anaya.

DBDE (1997), *Diccionario Básico Didáctico del Español*, Madrid, Ediciones SM.

DEA (1999), *Diccionario del español actual,* M. SECO, A. ORTEGA Y G. RAMOS, Madrid, Aguilar.

DEDE (1994), *Diccionario Elemental Didáctico del Español*, Madrid, Ediciones SM,

DEPELE (2002), *Diccionario de Español para Extranjeros* (Dir. Concepción Maldonado), Madrid, Ediciones SM.

DES (1991), *Diccionario esencial Santillana de la lengua española*, S. SÁNCHEZ CEREZO (Dir.), Madrid, Santillana.

DGI (1987), *Diccionario general ilustrado de la lengua española*, M. ALVAR EZQUERRA, Barcelona, Biblograf.

DIDE (1993), *Diccionario Intermedio Didáctico del Español*, Madrid, Ediciones SM.

DIPELE (1995), *Diccionario para la Enseñanza de la Lengua Española.* Barcelona, *VOX,* Biblograf. Universidad de Alcalá de Henares.

DP (1982), *Diccionario Planeta de la lengua española usual*, F. MARSÁ (Dir.), Barcelona, Planeta.

DRAE (2001), *Diccionario de la lengua española de la Real Academia*, 22ª edición.

DSLE (1996), *Diccionario Salamanca de la Lengua Española*, Barcelona, Santillana-Universidad de Salamanca.

DUE (1977), *Diccionario de uso del español*, M.ª MOLINER, Madrid, Gredos.

DUEA (1996), *Diccionario de Uso del Español Actual. CLAVE,* Madrid, Ediciones SM.

GDLE (1985), *Gran diccionario de la lengua española*, A. SÁNCHEZ AQUILINO (Coord.), Madrid, SGEL.

7.2. Diccionarios de variantes del español

ALCALÁ, A. (1980), *Vocabulario andaluz*, Madrid, Gredos.

ARIAS DE LA CRUZ, M. A. (1987), *Diccionario de americanismos*, León, Everest.

BIOY CASARES, A. (1990), *Diccionario del argentino exquisito,* Buenos Aires, Emecé (reimpresión de la versión de 1978).

CÁRDENAS MOLINA, G., TRISTÁ PÉREZ, A. M. y WERNER, R. (Coords.) (2000), *Diccionario del español de Cuba*, Madrid, Gredos.

GROSSCHMID, P. y ECHEGOYEN, C. (1998), *Diccionario de regionalismos de la lengua española*, Barcelona, Juventud.

HAENSCH, G. y WERNER, R. (Dirs.) (1993), *Nuevo diccionario de americanismos, Tomo 1, Nuevo diccionario de colombianismos*, Santafé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
HAENSCH, G. y WERNER, R. (Dirs.) (1993), *Nuevo diccionario de americanismos, Tomo 2, Nuevo diccionario de argentinismos*, Santafé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
HAENSCH, G. y WERNER, R. (Dirs.) (1993), *Nuevo diccionario de americanismos, Tomo 3, Nuevo diccionario de uruguayismos*, Instituto Caro y Cuervo.
HAENSCH, G. y WERNER, R. (Dirs.), CHUCHUY, C. (Coord.), (2000), *Diccionario del español de Argentina*, Madrid, Gredos
LARA, F. (1982), *Diccionario fundamental del español de México*, México, El Colegio de México-FCE.
LORENZO, A, MORERA, M. y ORTEGA, G. (1994), *Diccionario de canarismos*, La Laguna, Francisco Lemus.
MORÍNIGO, M. A. (1993), *Diccionario del español de América*, Madrid, Anaya-Muchnik.
NEVES, A. N. (1973), *Diccionario de americanismos*, Buenos Aires, Sopena.
RENAUD, R. (Coord), 1997), *Diccionario de hispanoamericanismos no recogidos por la Real Academia*, Madrid, Cátedra
STEEL, B. (1990), *Diccionario de americanismos*, Madrid, SGEL.
SUANCES-TORRES, J. (2000), *Diccionario del verbo español, hispanoamericano y dialectal*, Barcelona, Herder.

7.3. Diccionarios de dichos, frases hechas, modismos, fraseología y argot.

BESSES, L. (1905, 1985), *Diccionario de argot español*, Cádiz, Universidad de Cádiz.
BUITRAGO JIMÉNEZ, A. (1995), *Diccionario de dichos y frases hechas*, Madrid, Espasa Calpe.
CAMPOS, J. G. y BARELLA, A. (1996), *Diccionario de refranes*, Madrid, Espasa-Calpe.
CANDÓN, M y BONNET, E. (1993), *A buen entendedor... Diccionario de frases hechas de la lengua castellana*, Madrid, Anaya.
JUNCEDA, L. (1994), *Diccionario de refranes*, Madrid, Espasa-Calpe.
LEÓN, V. (1980), *Diccionario del argot y lenguaje popular*, Madrid, Alianza.
MARTÍN SÁNCHEZ, M. (1997), *Diccionario del español coloquial. Dichos, modismos y locuciones populares*, Madrid, Tellus.
OLIVER, J. M. (1987), *Diccionario de argot*, Madrid, Sena (2ª ed.).
RAMOS, A. y SERRADILLA, A. (2000), *Diccionario Akal del español coloquial. 1492 expresiones y más (con sus equivalencias en inglés),* Madrid, Akal.
SANMARTÍN SÁEZ, J. (1998), *Diccionario de argot*, Madrid, Espasa Calpe.
UMBRAL, F. (1983), *Diccionario cheli*, Barcelona, Grijalbo.
VARELA, F. y KUBARTH, H. (1994), *Diccionario fraseológico del español moderno*, Madrid, Gredos.

7.4. Nuevas tecnologías

PFAFFENBERGER, B. (1998), *Diccionario para usuarios de computadoras e Internet*, México, Prentice-Hall (6.ª ed., trad. de O. A. PALMAS VELASCO).

TERMCAT (2003), *Societat de la informació. Noves tecnologies i Internet, Diccionari Terminològic*, Barcelona (2.ª ed. revisada).

RIPIO, J. L. y MORENO DE LOS RÍOS, B. (Dirs.) (2000), *Diccionario de telefonía y comunicaciones móviles*, Madrid, Universidad Antonio de Nebrija.